

內觀雜誌第 31 期【2005 年 5 月】

內觀雜誌第 31 期

【本期重點】：介紹南傳《長部》重要經文（3）：摩訶梨經、阿吒曩胝經。

第 31 期內容文摘：

摩訶梨經

阿吒曩胝經



摩訶梨經

說明：此處《長部》第六經經文之漢譯與分段編號，是對元亨寺譯本配合英譯本更正而成者。

- 一 如是我聞：
一時，世尊住毘舍離之大林重閣講堂。
爾時，拘薩羅國及摩揭陀國之眾多婆羅門特使，為某要事，來住毘舍離。彼等如是聞：「釋迦族人出家之沙門瞿曇，今住毘舍離。彼世尊瞿曇有如是之美名稱揚：『此世尊是阿羅漢、正等覺、明行圓滿、善逝、世間解、無上丈夫調御士、天人師、佛、世尊。如來智慧自證而開示，含括天界、魔界、梵界，並此世界沙門、婆羅門、天人眾。彼宣說正法，開示初善、中善、後善，文義巧妙，純一圓滿，清白梵行。』誠宜往見如是之阿羅漢。」
- 二 如是拘薩羅國及摩揭陀國之婆羅門特使等，詣大林之重閣講堂。爾時，尊者那耆多為世尊之侍者，彼等詣尊者那耆多之處，詣已，告尊者那耆多言：「尊者那耆多！今世尊瞿曇在何處耶？我等欲詣見世尊。」
「友！今非見世尊之時，今世尊於自室宴坐。」
彼婆羅門等退坐一面言：「詣見世尊已，我等始離去。」
- 三 時，離車人之奧他達，亦與眾多之離車人，詣大林之重閣講堂，詣已，向尊者那耆多問訊，立於一面言：「尊者那耆多！阿羅漢、正覺者今在何處耶？我等欲詣見世尊。」
「摩訶梨！今非見世尊之時，今世尊於自室宴坐。」
彼離車人奧他達亦退坐一面言：「詣見世尊已，我等始離去。」
- 四 爾時，沙彌尸哈詣尊者那耆多之處，詣已，向尊者那耆多問訊，立於一面言：「尊者迦葉！拘薩羅國及摩揭陀國之眾多婆羅門，來詣見世尊；離車人奧他達亦與眾多之離車人，來詣見世尊。善哉！尊者迦葉，願此等諸眾，得見世尊！」
「然，尸哈！汝請往白世尊。」
沙彌尸哈答尊者那耆多言：「尊者！唯然。」而詣世尊之處，問訊世尊已，立於一面言：「世尊！拘薩羅國及摩揭陀國之眾

多婆羅門，今來詣見世尊；離車人奧他達亦與眾多之離車人，來詣見世尊。善哉！願此等諸眾得見世尊。」

「尸哈！然則，汝設座於靜室前之陰涼處。」

沙彌尸哈答世尊言：「唯然，世尊！」即設座於靜室前之陰涼處。

世尊出靜室，坐於靜室前陰涼處所設之座。

五 時，拘薩羅國及摩揭陀國之婆羅門等詣世尊之處。詣已，共相問訊，交換禮儀之言已，坐於一面。

離車人奧他達亦與眾多之離車人詣世尊之處。詣已，敬禮世尊，坐於一面。

坐於一面之離車人奧他達白世尊言：「世尊！數日前，離車人須那迦陀來我處而如是言：「摩訶梨！我依止世尊，不久即將三年。我已見種種令人可愛、愉快及誘惑之諸天景象；然，尚未聞到種種令人可愛、愉快及誘惑之諸天聲音。」世尊！須那迦陀離車子所未聞到之可愛、愉快及誘惑之諸天音聲，實為存在或不存在耶？」

「摩訶梨！須那迦陀離車子所未聞到之可愛、愉快及誘惑之諸天音聲，實為存在而非無。」

六 「世尊！何故須那迦陀離車子所未聞到之可愛、愉快及誘惑之諸天音聲，實為存在而非無耶？」

「摩訶梨！於此，或有比丘向於東方，進入單一三摩地，見到種種令人可愛、愉快及誘惑之諸天景象，而未聞到種種令人可愛、愉快及誘惑之諸天聲音。彼比丘向於東方依此單一三摩地，見到種種令人可愛、愉快及誘惑之諸天景象，而未聞到種種令人可愛、愉快及誘惑之諸天聲音。何以故？摩訶梨！由於此三摩地唯見到種種令人可愛、愉快及誘惑之諸天景象；而不聞到種種令人可愛、愉快及誘惑之諸天聲音。」

七 復次，摩訶梨！或有比丘向於南方 乃至 向於西方 乃至 向於北方 乃至 向上下四維，進入單一三摩地，見到種種令人可愛、愉快及誘惑之諸天景象，而未聞到種種令人可愛、愉快及誘惑之諸天聲音。彼比丘向上下四維依此單一三摩地，見到種種令人可愛、愉快及誘惑之諸天景象，而未聞到種種令人可愛、愉快及誘惑之諸天聲音。何以故？摩訶梨！由於此三摩地唯見到種種令人可愛、愉快及誘惑之諸天景

象；而不聞到種種令人可愛、愉快及誘惑之諸天聲音。

- 八 摩訶梨！於此，或有比丘向於東方，進入單一三摩地，聞到種種令人可愛、愉快及誘惑之諸天聲音，而未見到種種令人可愛、愉快及誘惑之諸天景象。彼比丘向於東方依此單一三摩地，聞到種種令人可愛、愉快及誘惑之諸天聲音，而未見到種種令人可愛、愉快及誘惑之諸天景象。何以故？摩訶梨！由於此三摩地唯聞到種種令人可愛、愉快及誘惑之諸天聲音；而不見到種種令人可愛、愉快及誘惑之諸天景象。
- 九 復次，摩訶梨！或有比丘向於南方 乃至 向於西方 乃至 向於北方 乃至 向上下四維，進入單一三摩地，聞到種種令人可愛、愉快及誘惑之諸天聲音，而未見到種種令人可愛、愉快及誘惑之諸天景象。彼比丘向上下四維依此單一三摩地，聞到種種令人可愛、愉快及誘惑之諸天聲音，而未見到種種令人可愛、愉快及誘惑之諸天景象。何以故？摩訶梨！由於此三摩地唯聞到種種令人可愛、愉快及誘惑之諸天聲音；而不見到種種令人可愛、愉快及誘惑之諸天景象。
- 一 摩訶梨！於此，或有比丘向於東方，進入兼雙三摩地，見到種種令人可愛、愉快及誘惑之諸天景象，亦聞到種種令人可愛、愉快及誘惑之諸天聲音。彼比丘向於東方依此兼雙三摩地，見到種種令人可愛、愉快及誘惑之諸天景象，亦聞到種種令人可愛、愉快及誘惑之諸天聲音。何以故？摩訶梨！由於此三摩地見到種種令人可愛、愉快及誘惑之諸天景象；亦聞到種種令人可愛、愉快及誘惑之諸天聲音。
- 一一 復次，摩訶梨！或有比丘向於南方 乃至 向於西方 乃至 向於北方 乃至 向上下四維，進入兼雙三摩地，見到種種令人可愛、愉快及誘惑之諸天景象，亦聞到種種令人可愛、愉快及誘惑之諸天聲音。彼比丘向上下四維依此兼雙三摩地，見到種種令人可愛、愉快及誘惑之諸天景象，亦聞到種種令人可愛、愉快及誘惑之諸天聲音。何以故？摩訶梨！由於此三摩地見到種種令人可愛、愉快及誘惑之諸天景象；亦聞到種種令人可愛、愉快及誘惑之諸天聲音。
- 摩訶梨！此是須那迦陀未聞到諸天聲音之理由也。」
- 一二 「世尊！諸比丘為證得此等三摩地，而於世尊處修習梵行耶？」
「摩訶梨！諸比丘於我處修習梵行，非為證得此等三摩地也。」

摩訶梨！有比此更殊勝之法，為證得此殊勝之法，諸比丘於我處修習梵行。」

一三 「世尊！此是何等之法耶？」

「摩訶梨！於此，或有比丘遍斷三結，入於預流，不墮惡趣，定證菩提。摩訶梨！諸比丘為證得此殊勝之法，於我處修習梵行。

摩訶梨！或有比丘遍斷三結，貪、瞋、癡薄，入一來果，唯一來此世界，作苦惱之終盡。摩訶梨！諸比丘為證得此殊勝之法，於我處修習梵行。

摩訶梨！或有比丘遍斷五下分結，化生上界，於其處般涅槃，不還來此世界。摩訶梨！諸比丘為證得此殊勝之法，於我處修習梵行。

摩訶梨！或有比丘能盡諸漏，證得無漏心解脫、慧解脫，於現法中以勝通慧，自證覺受而住。摩訶梨！諸比丘為證得此殊勝之法，於我處修習梵行。

摩訶梨！此等諸法為殊勝之法，諸比丘為證得此殊勝之法，於我處修習梵行。」

一四 「世尊！然，為證得此等諸法，有道、道跡耶？」

「摩訶梨！為證得此等諸法，有其道、道跡。」

「世尊！何者是其道、道跡耶？」

「謂八支聖道，即：正見、正思維、正語、正業、正命、正精進、正念、正定。摩訶梨！為證得此等諸法，此是道、道跡。

一五 摩訶梨！我住憍賞彌之瞿師羅園時，遍行者滿提沙與持木鉢之弟子闍利來至我處，問訊而立一面，作如是言：「友！尊者瞿曇！命與身是一、或是異耶？」

「然者，諦聽、善思，我當說之。」

彼等二遍行者答言：「友！唯然。」

我如是言：

一六 「友！如來出現世間，彼世尊是阿羅漢、正等覺 乃

至 [參照沙門果經四 ~六三節]

友！比丘如是戒具足。 乃至 具足初靜慮而住。 [參照沙門果經六四~七五節]

友！如是知、如是見之比丘言：『命與身是一、或是異』者，當為相應耶？」

「友！不相應也。」

「友！我亦如是知、如是見，不言：『命與身是一、或是異。』」

一七 「 乃至 第二靜慮 乃至 第三靜慮 乃至 第四靜慮而住。[參照沙門果經七七~八一節]

友！如是知、如是見之比丘言：『命與身是一、或是異。』當為相應耶？

「友！此說為不相應。」

「友！我如是知、如是見，不言：『命與身是一、或是異。』」

一八 「 乃至 彼心傾注於智見。[參照沙門果經八三~九六節]如是知、如是見之比丘言：『命與身是一、或是異。』當為相應耶？」

「友！其說為不相應。」

「友！我如是知、如是見，不言：『命與身是一、或是異。』」

一九 「 乃至 證知 不受後有。[參照沙門果經九七節]如是知、如是見之比丘言：『命與身是一、或是異。』當為相應耶？」

「友！如是知、如是見之比丘其說為不相應。」

「友！我如是知、如是見，不言：『命與身是一、或是異。』」世尊如是說已，離車子與他達歡喜於世尊之所說。

阿吒曩胝經

說明：本經是南傳《長部》第三二經，無相當漢譯之經，但有梵文之斷片。

- 一 如是我聞：
一時，世尊住王舍[城]靈鷲山。
爾時，四大[天]王以眾多之夜叉軍、眾多之乾闥婆軍、眾多之鳩槃荼軍、眾多之那伽軍守護、警護、保障四方已，於深夜，殊妙容光遍照靈鷲出，來詣世尊之處，敬禮世尊，卻坐一面，彼夜叉等亦敬禮世尊，卻坐一面，或向世尊問訊，卻坐一面，或與世尊交談感銘之語後，卻坐一面，或向世尊合掌，卻坐一面，或告自己姓名，卻坐一面，或默然坐於一面。
- 二 坐於一面之毘沙門大[天]王白世尊言：「聖尊！有高位之夜叉未信仰世尊；有高位之夜叉實信仰世尊；聖尊！有中位之夜叉未信仰世尊；聖尊！有中位之夜叉，實信仰世尊；聖尊！有下位之夜叉未信仰世尊；聖尊！有下位之夜叉，實信仰世尊！然者，聖尊！夜叉既有未信仰世尊，其何因耶？聖尊！世尊為斷殺生而說法；為斷不與取而說法；為斷欲邪行而說法；為斷妄語而說法，為斷放逸根之飲酒而說法。然，聖尊！夜叉既不斷殺生、不斷不與取、不斷欲邪行、不斷妄語、不斷放逸根之飲酒。[此]於彼等為不歡喜、不愉快事也。
聖尊！世尊之弟子眾取用深林之茂樹、閑靜而音少響少、無人煙、無人跡、堪作臥、適於靜思之坐臥處。住此處之上位夜叉，有不信仰世尊之語者，聖尊！為彼等之發信仰心，願世尊納受《阿吒曩胝之守護經》，此為比丘、比丘尼、優婆塞、優婆夷之保護、守護、安全、安樂住也。」
世尊默然而認許。
- 三 時，毘沙門大[天]王知世尊之認許，其時，唱《阿吒曩胝之守護經》：
明眼而光輝，歸命毘婆尸，慈愍諸有情，歸命尸棄佛，
洗除諸煩惱，如是苦行者，歸命毘舍浮，碎破魔王軍，
歸命拘樓孫，已得安全之，婆羅門歸命，拘那含牟尼，

解脫一切方，歸命迦葉佛，滅除一切苦，而宣說此法，
光輝之釋子，歸命鶯耆羅，除滅世煩惱，當作如實觀，
不用於兩舌，偉大不知畏：為人天利益，具足明與行，
歸命瞿曇佛，偉大無怖畏。

四 阿帝提之子，大輪太陽昇，若彼之昇者，夜暗影消沒，
若彼之昇時，呼稱之為晝，其處是深湖，於海水積聚，
如是人當知，於海水積聚，人人之稱呼，由此彼東方，
有譽大天王，統守於此方，乾闥婆之主，名提頭賴吒，
乾闥婆侍護，以娛歌舞樂，彼有甚多兒，我聞彼同名，
九十又一兒，大力因陀羅，彼等見世尊，日種之佛陀，
由遙遠歸命，偉大無怖畏，汝歸人中尊，汝歸人中勝，
汝以巧觀眾，非人汝亦拜，不聞我常處，然者如是言：
禮勝者瞿曇，禮勝者瞿曇，具足明及行，敬禮瞿曇佛。

五 死者用兩舌，講述陰言者，殘忍殺生者，盜賊欺瞞輩，
人人之稱呼，由此彼南方，高譽大天王，統守於此方，
鳩槃荼鬼主，名為毘樓勒，護侍鳩槃荼，以娛歌舞樂，
彼有甚多子，我聞同一名，九十又一兒，大力因陀羅，
彼等見世尊，日種之佛陀，由遙遠歸命，偉大無怖畏，
汝為人中尊，汝為人中勝，汝以巧觀察，非人吾拜汝，
我等常常聞，如是之言說：禮勝者瞿曇，禮勝者瞿曇，
具足明及行，敬禮瞿曇佛。

六 阿帝提之子，大輪太陽沒，若彼之沒落，晝光輝消失，
太陽沈失時，呼稱為暗夜，其處是深湖，於海水積聚，
如是人當知，於海水積聚，人人稱呼此，由此彼西方，
有譽大天王，統守於此方，那伽鬼之主，名毘樓博叉，
護侍那伽鬼，以娛歌舞樂，彼有甚多子，我聞彼同名，
九十又一兒，大力因陀羅，彼等見世尊，日種之佛陀，
由遙遠歸命，偉大無怖畏，汝為人中尊，汝為人中勝，
汝以巧觀察，非人吾拜汝，我等常常聞，如是之言說：
禮勝者瞿曇，禮勝者瞿曇，具足明及行，敬禮瞿曇佛。

七 快樂北拘盧，於此見殊美，障大須彌山，人人無我意，
無繫著心生，我等無植種，亦無攜犁事，人人無須耕，
可食成熟米，無糠無粃清，稻米實香好，置於石灶炊，
熟炊而為食，無牝牛隻蹄，巡遊一一處，無牝牛隻蹄，

巡遊一一處，為女子乘物，巡遊一一處，為男子乘物，
巡遊一一處，為童女乘物，巡遊一一處，為童男乘物，
巡遊一一處，彼等事此王，騎乘行諸向，象馬之乘物，
天上之乘物，宮殿駕譽高，隨侍於大王，彼天王都城，
化作於空中，阿他那他城，拘尸那他城，婆拘尸那他，
那他布利耶，婆拘尸那他，而是於北方，是伽毘越他，
於西奢郎迦，那越那越提，安吧羅以及，安吧羅越提，
阿羅伽萬他，有名等王都，尊俱尾羅天，稱呼伊娑那，
是故俱尾羅，稱為毘沙門，一一訪說明，他吒羅達羅，
及他吒他羅，奧闍尸提奢，達多奢尸及，須羅羅奢與，
阿利達禮爾，湖名達那尼，起雲雨落來，諸夜叉會集，
坐於此堂名，婆伽羅越提，於彼有果樹，不斷結果實，
諸鳥群來集，孔雀蒼鷲鳴，美妙拘耆羅，於此耆婆鳥，
啾嚶啾嚶鳴，由此其他鳥，啾嚶心歡舉，區屈達迦與，
區利羅伽與，普加沙達伽，皆於森林內，此聞能言鳥，
九宮鳥之聲，亦聞杖少年，彼俱尾羅池，常時不斷美，
斯人稱呼此，由此彼北方，統守於此方，有譽大天王，
夜叉鬼之主，名為毘沙門，夜叉鬼侍彼，以娛歌舞樂，
彼有甚多子，我聞同一名，九十又一兒，大力因陀羅，
彼等見世尊，日種之佛陀，由遙遠歸命，偉大無怖畏，
汝為人中尊，汝為人中勝，汝以巧觀察，非人吾拜汝，
我等常常聞，如是之言說：禮勝者瞿曇，禮勝者瞿曇，
具足明及行，敬禮瞿曇佛。

八 聖尊！此《阿吒曩胝之守護經》，是為比丘、比丘尼、優婆塞、
優婆夷之保護、守護、安全、安樂住也。

聖尊！比丘、比丘尼、優婆塞、優婆夷之中，不論何人善習、
善學、善記憶此《阿吒曩胝之守護經》，甚或非人夜叉，或夜
叉女，或夜叉男子，或夜叉女兒，或夜叉大臣，或夜叉眷屬，
或夜叉傭人，或乾闥婆，或乾闥婆女 乃至 或鳩槃荼，
或鳩槃荼女 乃至 或那伽，或那伽女 乃至 以惡
心隨比丘或比丘尼、優婆塞、優婆夷之行而行，之立而立，之
坐而坐，之臥而臥者。

聖尊！彼非人夜叉於我之村邑聚落，不獲恭敬尊重；聖尊！彼
非人於我都城之阿羅伽萬達，不得土地住所；聖尊！彼非人不

得參加我夜叉等之集會；聖尊！彼諸非人等，亦無有與彼嫁娶；聖尊！而且諸非人等，以其身等之言語飽罵彼；聖尊！諸非人等，以空鉢被[彼]頭；聖尊！諸非人等，以碎彼頭為七分。

九 聖尊！非人有兇惡、兇猛、恐怖者，彼等不顧諸大王，不顧諸天王之大臣，不顧諸大天王之陪臣；聖尊！然，此非人反叛諸天王。聖尊！猶如摩揭陀王之領土有大盜，此等不顧摩揭陀王、不顧摩揭陀王之大臣、不顧摩陀王之陪臣。如此等之大盜，反叛摩揭陀王。如是，聖尊！非人有兇惡、兇猛、恐怖者，此等不顧諸天王，不顧諸大[天]王之大臣，不顧諸大[天]王之陪臣：聖尊！此等之非人稱反叛諸大[天]王。

聖尊！不論任何非人夜叉，或夜叉女 乃至 以惡心，隨比丘或比丘尼、優婆塞、優婆夷之行而行，之立而立，之坐而坐，之臥而臥者，應呼叫此等之夜叉、大夜叉、軍師、大軍帥：「此夜叉捉住、侵、惱害我等不放。」

一 如何[呼叫]夜叉、大夜叉、軍師、大軍帥耶？

因達、蘇摩、越魯那及婆羅睹越闍、婆闍婆提、奢達那、加摩涉達及經魯康睹、尼康睹、婆那達、奧婆萬尼及天王御者之摩達利、奢達闍那乾闍婆及那羅、洗尼沙婆王、沙達義羅、醯摩婆多及芬那加、伽羅提耶、俱羅、尸鬱伽、無奢利達及益沙爾達、優康達羅、伍吧羅、須吧啟達及虛利、禮提、曼提耶、般闍羅旃陀、阿羅越伽、吧周那、須摩那、須無加、達提無加、摩尼、摩尼闍羅、提迦、以上共勢立沙加。

呼叫此等夜叉、大夜叉、軍帥、大軍帥，云：「此夜捉住、侵、惱害[我等]不放。」

一一 聖尊！此《阿吒曩胝之守護經》，是為比丘、比丘尼、優婆塞、優婆夷之守護、安全、安樂住也。聖尊！然，我等告別！於我等事繁多忙。」

「今、諸大[天]王，隨汝等之意欲。」

於此，四大天王起座，敬禮世尊，行右繞禮，消失於其處，彼夜叉等亦起座，或敬禮世尊，行右繞禮，消失於其處；或與共相會釋，交談可感銘之語後，消失於其處；或向世尊合掌已，消失於其處；或默然消失於其處。

一二 於是，其夜過後，世尊告諸比丘曰：「諸比丘！昨夜，四大[天]王，眾多之夜叉軍 ：

明眼有光輝，歸命毘婆尸，憐愍諸有情，歸命尸棄佛。[參照三以下之偈]

聖尊！此《阿吒曩胝之守護經》 或默然消失於其處。

一三 諸比丘！學習《阿吒曩胝之守護經》，熟[念]《阿吒曩胝之守護經》，奉持《阿吒曩胝之守護經》。

諸比丘！此《阿吒曩胝之守護經》有利益，此為比丘、丘比尼、優婆塞、優婆夷之守護、安全、安樂住也。」

世尊如是說已，諸比丘歡喜、隨喜於世尊之所說。



《內觀雜誌》

行政院新聞局登記證局版北市誌字第 313 號

1995 年 10 月 1 日創刊

發行人：李雪卿

編輯：內觀雜誌編輯組

宗旨：弘揚佛法的義理和介紹內觀法門

聯絡：320 中壢市郵政信箱 9-110

網站：www.insights.org.tw

<http://140.115.120.165/forest/>

